

Act

Chapter 12

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Κατ' ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν, ἐπέβαλεν Ἡρώδης ὁ βασιλεὺς τὰς χεῖρας
ใน นั้น แล้ว - เวลา จับ เฮอร์โธด - กษัตริย์ - มือ
[G2596](#) [G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1911](#) [G2264](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G5495](#)
κακῶσαί τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.
ทำร้าย บางคน จาก ใน - คริสตจักร
[G2559](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1577](#)

บัดนี้ประมาณเวลานั้น กษัตริย์เฮอร์โธดได้เหยียดพระหัตถ์ของท่านออกเพื่อทำร้ายบางคนในคริสตจักร

2 ἀνεῖλεν δὲ Ἰάκωβον, τὸν ἀδελφὸν Ἰωάννου, μαχαίρη.
ประหาร แล้ว ยากอบ - พี่น้อง ยอห์น ด้วย-ดาบ
[G0337](#) [G1161](#) [G2385](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2491](#) [G3162](#)

และท่านได้ฆ่ายากอบพี่ชายของยอห์นด้วยดาบ

3 ἰδὼν δὲ ὅτι ἀρεστόν ἐστιν τοῖς Ἰουδαίοις, προσέθετο συλλαβεῖν καὶ
เห็น แล้ว ว่า เป็นที่-พอใจ เป็น แก่ ชาวยิว ดำเนินการ-ต่อ จับกุม แม่
[G3708](#) [G1161](#) [G3754](#) [G0701](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4369](#) [G4815](#) [G2532](#)
Πέτρον. ἦσαν δὲ [αἱ] ἡμέραι τῶν ἀζύμων --
เปโตร เป็น แล้ว - วัน แห่ง ขนบปัง-ไร้เชื้อ
[G4074](#) [G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#)

และเพราะท่านเห็นว่าการนั้นเป็นที่ชอบใจพวกยิว ท่านก็ดำเนินการต่อไปเพื่อจับเปโตรด้วย (ขณะนั้นเป็นวันถึงหลายแห่งเทศกาลขนบปังไร้เชื้อ)

4 Ὦν καὶ παιδάς, ἔθρετο εἰς φυλακὴν, παραδοὺς τέσσαρσιν τετραδίοις
ผู้ซึ่ง แม่ จับแล้ว ยังไว้ ใน คุก มอบให้ สี่ คุก
[G3739](#) [G2532](#) [G4084](#) [G5087](#) [G1519](#) [G5438](#) [G3860](#) [G5064](#) [G5069](#)
στρατιωτῶν φυλάσσειν αὐτόν, βουλόμενος μετὰ τὸ πάσχα ἀναγαγεῖν αὐτόν
ทหาร คุ้มครอง ท่าน ตั้งใจ หลัง - เทศกาลปัสกา นำตัว ท่าน
[G4757](#) [G5442](#) [G0846](#) [G1014](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3957](#) [G0321](#) [G0846](#)
τῷ λαῷ.
ต่อหน้า ประชาชน
[G3588](#) [G2992](#)

และเมื่อท่านจับเปโตรแล้ว ท่านได้ให้จำเขาไว้ในคุก และมอบเขาไว้กับทหารสี่หมู่ ๆ ละสี่คนให้คุมเขาไว้ โดยตั้งใจว่าหลังจากเทศกาลอีสเตอร์แล้วจะพาเขาออกมาให้แก่ประชาชน

5 ὁ μὲν οὖν Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ; προσευχῆ δὲ ἦν
- ฝ่ายหนึ่ง ดังนั้น เปโตร ถูกคุมขัง ใน - คุก คำอธิษฐาน แต่ มี
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4074](#) [G5083](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#) [G4335](#) [G1161](#) [G1510](#)
ἐκτενῶς γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν Θεὸν περὶ αὐτοῦ.
อย่าง-จริงจัง ถูกกระทำ โดย - คริสตจักร ถึง - พระเจ้า เพื่อ ท่าน
[G1619](#) [G1096](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1577](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4012](#) [G0846](#)

เพราะฉะนั้นเปโตรจึงถูกจำไว้ในคุก แต่คริสตจักรได้อธิษฐานต่อพระเจ้าเพื่อเขาอย่างไม่หยุดหย่อน

6 Ὅτε δὲ ἤμελλεν προαγαγεῖν αὐτὸν ὁ Ἡρώδης, τῆ νυκτὶ ἐκείνῃ, ἦν
 เมื่อแล้วกำลังจะนำตัว-ออกมา ท่าน - เฮอร์โธด ใน-คืน คืน นี้น อยู่
[G3753](#) [G1161](#) [G3195](#) [G4254](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3588](#) [G3571](#) [G1565](#) [G1510](#)

ὁ Πέτρος κοιμώμενος μεταξὺ δύο στρατιωτῶν, δεδεμένος ἀλύσειν δουσίν,
 - เปโตร นอนหลับ ระหว่าง สอง ทหารสองคน ถูกล่าม ด้วย-โซ่ สอง-เส้น
[G3588](#) [G4074](#) [G2837](#) [G3342](#) [G1417](#) [G4757](#) [G1210](#) [G0254](#) [G1417](#)

φύλακές τε πρὸ τῆς θύρας ἐτήρουν τὴν φυλακὴν.
 ผู้-คุมครอง และ หน้า - ประตู ฝ้า - คุก
[G5441](#) [G5037](#) [G4253](#) [G3588](#) [G2374](#) [G5083](#) [G3588](#) [G5438](#)

และเมื่อเฮโรดตั้งใจว่าจะพาเขาออกมา ในคืนเดี๋ยวนั้น เปโตรกำลังนอนหลับอยู่ระหว่างทหารสองคน โดยถูกพันธนาการด้วยโซ่สองเส้น และพวกคนยามเฝ้าอยู่หน้าประตูคุก

7 καὶ ἰδὼν, ἄγγελος Κυρίου ἐπέστη, καὶ φῶς ἔλαμψεν ἐν τῷ
 และ ดูเกิด กูตสวรรค์ องค์พระผู้เป็นเจ้า มาปรากฏ และ แสงสว่าง ส่องสว่าง ใน -
[G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2186](#) [G2532](#) [G5457](#) [G2989](#) [G1722](#) [G3588](#)

οἰκῆματι. πατάξας δὲ τὴν πλευρὰν τοῦ Πέτρου, ἤγειρεν αὐτὸν, λέγων,
 ห้องซัง ตบ แล้ว - ซ้ำข้าง ของ เปโตร ปลุก ท่าน กล่าว
[G3612](#) [G3960](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4125](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1453](#) [G0846](#) [G3004](#)

Ἄναστα ἐν τάχει. καὶ ἐξέπεσαν αὐτοῦ αἱ ἀλύσεις, ἐκ τῶν χειρῶν.
 ลุกขึ้น อย่าง เร็ว และ หลุดออก ของท่าน - โซ่ จาก - มือ
[G0450](#) [G1722](#) [G5034](#) [G2532](#) [G1601](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0254](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5495](#)

และดูเกิด กูตสวรรค์องค์นั้นขององค์พระผู้เป็นเจ้าได้มาปรากฏแก่เขา และมีแสงสว่างส่องเข้ามาในคุก และกูตองค์นั้นสะกิดเปโตรที่ซ้ำข้าง และพยุงเขาให้ลุกขึ้น โดยกล่าวว่า □จงลุกขึ้นเร็ว ๆ□ และโซ่เหล่านั้นของเขาก็หลุดออกจากมือของเขา

8 εἶπεν δὲ ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν, Ζῶσαι, καὶ ὑπόδησαι τὰ σανδάλια
 กล่าว แล้ว - กูตสวรรค์ กับ ท่านว่า คาต-เข้มซัด และ สวม-รองเท้า - รองเท้าแตะ
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2224](#) [G2532](#) [G5265](#) [G3588](#) [G4547](#)

σου. ἐποίησεν δὲ οὕτως, καὶ λέγει αὐτῷ, Περιβαλοῦ τὸ ἱμάτιόν σου,
 ของท่าน ทำ แล้ว เช่นนั้น และ กล่าว แก่ท่านว่า สวม - เสื้อคลุม ของท่าน
[G4771](#) [G4160](#) [G1161](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4016](#) [G3588](#) [G2440](#) [G4771](#)

καὶ ἀκολουθεῖ μοι.
 และ ตามมา ข้า
[G2532](#) [G0190](#) [G1473](#)

และกูตสวรรค์องค์นั้นกล่าวแก่เขาว่า □จงคาดเอวของท่าน และสวมรองเท้าแตะของท่าน□ และเขาก็ทำอย่างนั้น และกูตองค์นั้นกล่าวแก่เขาว่า □จงห่มผ้าของท่านรอบตัวท่าน และตามเรามาเถิด□

9 καὶ ἐξελθὼν, ἠκολούθει καὶ οὐκ ἤδει ὅτι ἀληθὲς ἐστὶν τὸ γινόμενον
 และ ออกไป ตามไป แต่ ไม่ รู้ ว่า จริง เป็น สิ่ง-ที่ เกิดขึ้น
[G2532](#) [G1831](#) [G0190](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1096](#)

διὰ τοῦ ἀγγέλου; ἐδόκει δὲ ὄραμα βλέπειν.
 โดยทาง - กูตสวรรค์ คิดว่า แล้ว แล้ว ฝัน เห็น
[G1223](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1380](#) [G1161](#) [G3705](#) [G0991](#)

และเขาก็ออกไป และตามกูตองค์นั้นไป และไม่ทราบว่าจะสิ่งซึ่งถูกกระทำโดยกูตสวรรค์องค์นั้นเป็นความจริง แต่คิดว่าเขาได้เห็นนิมิต

10 διελθόντες δὲ πρῶτην φυλακὴν καὶ δευτέραν, ἦλθαν ἐπὶ τὴν πύλην τὴν
 ผ่าน แล้ว ที่แรก ยาม และ ที่สอง มาถึง ที่ - ประตู -

[G1330](#)

[G1161](#)

[G4413](#)

[G5438](#)

[G2532](#)

[G1208](#)

[G2064](#)

[G1909](#)

[G3588](#)

[G4439](#)

[G3588](#)

σιδηρᾶν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἦτις αὐτομάτῃ ἠνοίγη αὐτοῖς; καὶ
 เหล็ก ซึ่ง นำ-ไปสู่ ยัง - เมือง ซึ่ง เอง เอง เป็ดออก แก่พวกเขา และ

[G4603](#)

[G3588](#)

[G5342](#)

[G1519](#)

[G3588](#)

[G4172](#)

[G3748](#)

[G0844](#)

[G0455](#)

[G0846](#)

[G2532](#)

ἐξελθόντες προῆλθον ῥύμην μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη ὁ ἄγγελος ἀπ'
 ออกไป เดือดอ ฤๅม หนึ่ง แล้ว กทันที จากไป - ทูตสวรรค์ จาก

[G1831](#)

[G4281](#)

[G4505](#)

[G1520](#)

[G2532](#)

[G2112](#)

[G0868](#)

[G3588](#)

[G0032](#)

[G0575](#)

αὐτοῖ.

τὰν

[G0846](#)

เมื่อท่านทั้งสองออกไปพ้นการขังที่หนึ่งและชั้นที่สองแล้ว ท่านทั้งสองก็มาถึงประตูเหล็กที่นำไปสู่นคร ซึ่งได้เปิดเองให้ท่านทั้งสอง และท่านทั้งสองได้ออกไป และเดินทางผ่านถนนสายหนึ่ง และในทันใดนั้นทูตสวรรค์องค์นั้นได้อันตรธานไปจากเขา

11 καὶ ὁ Πέτρος ἐν ἑαυτῷ γενόμενος, εἶπεν, Νῦν οἶδα ἀληθῶς ὅτι
 และ - เปโตร ได้สติ ตัวเอง แล้ว และ กล่าวว่ บัดนี้ รู้ จงๆ ว่า

[G2532](#)

[G3588](#)

[G4074](#)

[G1722](#)

[G1438](#)

[G1096](#)

[G3004](#)

[G3568](#)

[G1492](#)

[G0230](#)

[G3754](#)

ἐξαπέστειλεν ὁ Κύριος, τὸν ἄγγελον αὐτοῖ, καὶ ἐξείλατό με ἐκ
 ทรงส่ง - องค์พระผู้เป็นเจ้า - ทูตสวรรค์ ของพระองค์ และ ช่วยกู้ ข้า จาก

[G1821](#)

[G3588](#)

[G2962](#)

[G3588](#)

[G0032](#)

[G0846](#)

[G2532](#)

[G1807](#)

[G1473](#)

[G1537](#)

χειρὸς Ἡρώδου, καὶ πάσης τῆς προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων.
 มือ เฮอร์โธ และ ทุก - ความคาดหวัง ของ ประชาชน - ชาวยิว

[G5495](#)

[G2264](#)

[G2532](#)

[G3956](#)

[G3588](#)

[G4329](#)

[G3588](#)

[G2992](#)

[G3588](#)

[G2453](#)

และเมื่อเปโตรรู้สึกตัวแล้ว ท่านกล่าวว่า บัดนี้ข้าพเจ้าทราบอย่างแน่นอนว่า องค์พระผู้เป็นเจ้าได้ทรงส่งทูตสวรรค์ของพระองค์มา และได้ทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากพระหัตถ์ของเฮอร์โธ และพ้นจากการมุ่งร้ายทั้งหลายของประชาชนยิว

12 συνδρών τε, ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν τῆς Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου,
 ตระหนัก แล้ว ไปยัง ที่ - บ้าน ของ มารีย์ - มารดา ยอห์น

[G4894](#)

[G5037](#)

[G2064](#)

[G1909](#)

[G3588](#)

[G3614](#)

[G3588](#)

[G3137](#)

[G3588](#)

[G3384](#)

[G2491](#)

τοῦ ἐπικελευμένου Μάρκου, οὗ ἦσαν ἱκανοὶ συνηθροισμένοι καὶ
 ผู้-ที่ มีชื่อเรียกว่า มาร์โก ที่ซึ่ง มี ภายคน มาชุมนุม และ

[G3588](#)

[G1941](#)

[G3138](#)

[G3757](#)

[G1510](#)

[G2425](#)

[G4867](#)

[G2532](#)

προσευχόμενοι.

อธิษฐาน

[G4336](#)

และเมื่อเปโตรได้พิจารณาสิ่งนี้แล้ว ท่านก็มาถึงบ้านของมารีย์มารดาของยอห์น ผู้ซึ่งมีนามสกุลว่า มาร์โก ที่นั้นมีหลายคนได้ประชุมอยู่ด้วยกันโดยอธิษฐานอยู่

13 κρούσαντος δὲ αὐτοῦ τὴν θύραν τοῦ πλῶνος, προσῆλθεν παιδίσκη
 เคาะ แล้ว ท่าน - ประตู ของ ประตูใหญ่ เข้ามา สาวใช้

[G2925](#)

[G1161](#)

[G0846](#)

[G3588](#)

[G2374](#)

[G3588](#)

[G4440](#)

[G4334](#)

[G3814](#)

ὑπακοῦσαι, ὀνόματι Ῥόδης.
 เป็ดรับ ชื่อ โรดา

[G5219](#)

[G3686](#)

[G4498](#)

และขณะที่เปโตรเคาะประตูไว้อยู่ หญิงสาวคนหนึ่งได้มาฟัง ชื่อโรดา

14 καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου, ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξεν
และ จำ-ได้ - เสียง ของ เปโตร เพราะ - ความดีใจ ไม่ เปิด
[G2532](#) [G1921](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3756](#) [G0455](#)

τὸν πηλῶνα, εἰσδραμοῦσα; δὲ ἀπήγγειλεν ἑστάναι τὸν Πέτρον πρὸ τοῦ
- ประตูดใหญ่ รั้งเข้าไป แต่ บอก อภัย ยืนอยู่ - เปโตร หน้า -
[G3588](#) [G4440](#) [G1532](#) [G1161](#) [G0518](#) [G2476](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4253](#) [G3588](#)

πηλῶνος,
ประตูดใหญ่
[G4440](#)

| และเมื่อหญิงนั้นจำเสียงของเปโตรได้ หญิงนั้นก็ไม่ได้เปิดประตูด้วยความยินดี แต่รั้งเข้าไป และบอกว่ายืนอยู่หน้าประตู

15 οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπαν, Μαίνη. ἢ δὲ δι᾿ ἰσχυρίζετο οὕτως ἔχειν.
พวกเขา แล้ว กับ นาง กล่าวว่า บ้าแล้ว เธอ แต่ ยืนยัน เช่นนั้น เป็น
[G3588](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3105](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1340](#) [G3779](#) [G2192](#)

οἱ δὲ ἔλεγον, Ὁ ἄγγελός ἐστιν αὐτοῦ.
พวกเขา แล้ว กล่าวว่า - ทูตสวรรค์ เป็น ของท่าน
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1510](#) [G0846](#)

| และพวกเขาได้พูดกับหญิงนั้นว่า □เจ้าเป็นบ้า□ แต่หญิงคนนั้นยืนยันอย่างต่อเนื่องว่าเป็นอย่างนั้นจริง แล้วพวกเขากล่าวว่า □เป็นทูตสวรรค์ประจำตัวของเปโตร□

16 ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενεν κρούων; ἀνοιξαντες δὲ εἶδαν αὐτὸν, καὶ
- แต่ เปโตร เกาะ-ต่อไป เกาะ เปิด แล้ว เห็น ท่าน และ
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1961](#) [G2925](#) [G0455](#) [G1161](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐξέστησαν.
ประหลาดใจ
[G1839](#)

| แต่เปโตรยังคงเกาะอยู่ต่อไป และเมื่อพวกเขาได้เปิดประตูแล้ว และเห็นท่าน พวกเขา ก็ประหลาดใจ

17 κατασεῖσας δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σηπᾶν, διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ὁ
โบกมือ แล้ว แก่พวกเขา ด้วย มือ ให้เชยบ เล่า แก่พวกเขา ว่า -
[G2678](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4601](#) [G1334](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3588](#)

Κύριος αὐτὸν ἐξήγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς. εἶπέν τε, Ἀπαγγεῖλατε Ἰακώβω
องค์พระผู้เป็นเจ้า ท่าน นำออก จาก - คุก กล่าว และ ไปบอก ยากอบ
[G2962](#) [G0846](#) [G1806](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5438](#) [G3004](#) [G5037](#) [G0518](#) [G2385](#)

καὶ τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα. καὶ ἐξῆλθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον.
และ - พี่น้อง เรื่องนี้ แล้ว ออกไป เดินทาง ไปยัง อื่น สถานที่
[G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1831](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2087](#) [G5117](#)

| แต่เปโตร ซึ่งส่งสัญญาณแก่พวกเขาด้วยมือให้พวกเขานิ่งเสีย ก็ประกาศแก่พวกเขาว่าองค์พระผู้เป็นเจ้าได้ทรงพาท่านออกจากคุกอย่างไร และท่านกล่าวว่า □จงไปสำแดงสิ่งเหล่านี้แก่ยากอบ และแก่พวกพี่น้องทั้งหลาย□ และท่านได้ออกไป และไปยังสถานที่อีกแห่งหนึ่ง

18 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἦν τάραχος οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς στρατεύταις,
ครั้น แล้ว รั้งเช้า มี ความโกลาหล ไม่ น้อย ใน-หมู่ - ทหาร
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1510](#) [G5017](#) [G3756](#) [G3641](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4757](#)

τί ἄρα ὁ Πέτρος ἐγένετο.
ว่า เกิดอะไรขึ้น กับ เปโตร เป็น
[G5101](#) [G0686](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1096](#)

| บัดนี้ กันที่ที่เป็นกลางวันแล้ว มีความวุ่นวายไม่น้อยในท่ามกลางพวกทหาร ว่าเกิดอะไรขึ้นกับเปโตร

19 Ἡρώδης δὲ ἐπιζητήσας αὐτὸν, καὶ μὴ εὐρῶν, ἀνακρίνας τοὺς φύλακας, ἑρῶδης แล้ว ค้นหา ท่าน แต่ ไม่ พบ สอบสวน - ผู้คุม

[G2264](#) [G1161](#) [G1934](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2147](#) [G0350](#) [G3588](#) [G5441](#)

ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι. καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας εἰς Καισάρειαν, สั่ง ให้ประหาร แล้ว ลงไป จาก - ยูเดีย ยัง ซีซาร์เรีย

[G2753](#) [G0520](#) [G2532](#) [G2718](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1519](#) [G2542](#)

διέτριβεν.
พักอยู่
[G1304](#)

และเมื่อเฮโรดได้ค้นหาเปโตรและหาท่านไม่พบ เฮโรดได้ไต่สวนพวกทหารยาม และรับสั่งว่าพวกเขาควรถูกประหารชีวิต และเฮโรดเสด็จลงไปจากแคว้นยูเดียมายังเมืองซีซาร์เรีย และพักอยู่ที่นั่น

20 Ἦν δὲ θυμομαχῶν τυρίοις καὶ Σιδωνίοις; ὁμοθυμαδὸν δὲ παρήσαν πρὸς τὴν ἀμαρτανίαν. Ἦν δὲ θυμομαχῶν τυρίοις καὶ Σιδωνίοις; ὁμοθυμαδὸν δὲ παρήσαν πρὸς τὴν ἀμαρτανίαν.

[G1510](#) [G1161](#) [G2371](#) [G5183](#) [G2532](#) [G4606](#) [G3661](#) [G1161](#) [G3918](#) [G4314](#)

αὐτόν, καὶ πείσαντες Βλάστον -- τὸν ἐπὶ τοῦ κοιῶνος τοῦ βασιλέως -- ท่าน และ เกลี้ยกล่อม บลาสตัส -- ผู้-ที่ ดูแล - ห้องบรรทม ของ กษัตริย์

[G0846](#) [G2532](#) [G3982](#) [G0986](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2846](#) [G3588](#) [G0935](#)

ἤτουντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι αὐτῶν τὴν χώραν ἀπὸ τῆς πόλεως. ขอ สันติภาพ เพราะ - ได้รับ-เลี้ยง ของพวกเขา - แผ่นดิน จาก -

[G0154](#) [G1515](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5142](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5561](#) [G0575](#) [G3588](#)

βασιλικῆς.
ของ-กษัตริย์
[G0937](#)

และเฮโรดไม่พอใจกับชาวเมืองไทระและชาวเมืองไซดอนอย่างมาก แต่ชาวเมืองเหล่านั้นได้พร้อมใจกันมาหาท่าน และหลังจากทำให้บลาสตัสกรมวังของกษัตริย์เป็นเพื่อนของพวกเขาแล้ว ได้ขอเป็นไมตรีกัน เพราะว่าแผ่นดินของพวกเขาได้รับการเลี้ยงดูจากแผ่นดินของกษัตริย์นั้น

21 τακτῆ δὲ ἡμέρᾳ, ὁ Ἡρώδης, ἐνδυσάμενος ἐσθίητα βασιλικῆν, «καὶ» ἀποκτείνῃ τὸν Ἰωάννην τὸν βαπτιστήν. ตามกำหนด แล้ว วัน - เฮโรด สวม เสื้อ ของ-กษัตริย์ และ

[G5002](#) [G1161](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2264](#) [G1746](#) [G2066](#) [G0937](#) [G2532](#)

καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐδημηγόρει πρὸς αὐτούς. นั่ง บน - บัลลังก์ กล่าว-สุนทรพจน์ กับ พวกเขา

[G2523](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0968](#) [G1215](#) [G4314](#) [G0846](#)

และในวันที่กำหนดไว้เฮโรด ซึ่งนุ่งห่มอาภรณ์แบบกษัตริย์ ได้ประทับบนราชบัลลังก์ของท่าน และมีพระราชดำรัสแก่พวกเขา

22 ὁ δὲ δῆμος ἐπεφώνει, Θεοῦ φωνῆ, καὶ οὐκ ἀνθρώπου! - แล้ว ผู้ชุมนุม ร้อง-ตะโกนว่า ของ-พระเจ้า เสียง แล้ว ไม่ใช่ ของ-มนุษย์

[G3588](#) [G1161](#) [G1218](#) [G2019](#) [G2316](#) [G5456](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0444](#)

และประชาชนตะโกนขึ้น โดยกล่าวว่า □เป็นพระ-สุเสียงของพระ- และมีใช่ของมนุษย์□

23 παραχρημά δὲ ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγελος Κυρίου, ἀνθ' ὧν οὐκ ἔδωκεν τὴν δόξαν τῷ Θεῷ, καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος, ἐξέψυξεν. ทันที แล้ว ลงโทษ ท่าน ทูตสวรรค์ องค์พระผู้เป็นเจ้า เพราะ ที่ ไม่ ถวาย

[G3916](#) [G1161](#) [G3960](#) [G0846](#) [G0032](#) [G2962](#) [G0473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1325](#)

τὴν δόξαν τῷ Θεῷ, καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος, ἐξέψυξεν. - พระสิริ แต่ พระเจ้า และ กลายเป็น รุก-หนอน-กิน สิ้นใจ

[G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1096](#) [G4662](#) [G1634](#)

และในทันใดนั้น ทูตสวรรค์องค์นั้นขององค์พระผู้เป็นเจ้าได้ตีท่านอย่างรุนแรง เพราะท่านมิได้ถวายสง่าราศีแด่พระเจ้า และท่านถูกกัดกินโดยตัวหนอนทั้งหลาย และสิ้นใจ

24 Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ἤρξανεν καὶ ἐπληθύνετο.
- แต่ พระวจนะ ของ พระเจ้า เจริญขึ้น และ กวักคูณ
[G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0837](#) [G2532](#) [G4129](#)

| แต่พระวจนะของพระเจ้าได้เจริญขึ้นและทวีคูณ

25 Βαρνάβας δὲ καὶ Σαῦλος ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ, πληρώσαντες τὴν
บารนาบัส แล้ว และ เซาโล กลับมา ยัง เยรูซาเล็ม ทำ-สำเร็จ -
[G0921](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4569](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G4137](#) [G3588](#)

διακονίαν, συμπαραλαβόντες Ἰωάννην, τὸν ἐπεκληθέντα Μάρκον.
พันธกิจ พามาด้วย ยอห์น ผู้-ที่ มีชื่อเรียกว่า มาระโก
[G1248](#) [G4838](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1941](#) [G3138](#)

| และบารนาบัสกับเซาโลกลับมาจากกรุงเยรูซาเล็ม เมื่อท่านทั้งสองได้กระทำให้การรับใช้ของพวกตนสำเร็จแล้ว และพายอห์นไปกับพวกตนด้วย ผู้ซึ่งมีนามสกุลว่า มาระโก